

08156-1

Presenter

ver WWE

Date 21 May '10

Total Score 3.85

Grade B-

abv

Scoring Guide for Project K 17 "Unsere musik"

Rule of thumb for 4/complete: Vocab list items mostly NOT from core. Clearly used a specialized website / other resource in German. German note is 50+ words, in simple sentences without major distortion throughout. Friend could get around a German website using the advice provided.

Factor 1 (5%): misc. (questions, support kit, etc.)	Factor 2 (10%): explore WWWW	Factor 3 (10%): vocab for "like"	Factor 4 (2x10%): gen. & spec. vocab	Factor 5 (40%): Write a note in the target language	Factor 6 (15%): Explain WWW use
6 Twice goes beyond the major parts of the assignment (asks a substantive question, etc.) Includes rich & relevant WWW printouts or similar showing use of language.	4 sites in the target language, representing 3 or more types of site; descriptions go well beyond restating what is obvious from the URL	all 4 equivalents are produced accurately (minor errors outside the core expressions are OK); in one page 2 examples are given; derives 2 equivalents from content-based websites (rather than dictionaries)	Target-language terms are ambitiously chosen, cover a wide range of the topic, and are very accurately reproduced. All English meanings are correct (though not all have to be the specific technical term).	Has salutation and closing; covers 5 of the 5 specified sub-topics; adds an <i>additional</i> feature. 250 mostly simple words, or 150 words including many that go beyond core vocabulary. Some sentences have 8 or more words and consist of 4 or more syntactic units. Uses many words from preparatory research. Likely uses past tense in habe-ge- form (allow moderate distortion). Articles show gender; pronouns show case (both can show errors).	Walks the monolingual learner through the whole process of on-line music exploration: where to go, generic website navigation and specialized terms and procedures for music as a specific activity. Rich citation of target-language terms; attention to cultural content.
5 Once goes beyond... Includes some... (see above)	3 sites in the target language, representing 2 or more types of site; some descriptions go beyond WWWW restating what is obvious from the URL	offers expressions for all 4 "likes," but one of them is not precise (ex: "give me" for "request politely"); must use a content-based website for one equivalent	Several words are from core vocabulary or are near-exact cognates. Draws words from 2 or more areas of the given topic. Only a few transcription errors. Maximum one clear error of meaning.	Has salutation or closing. Handles well 4 of the specified sub-topics, or all of them sketchily (or equivalent combination). 200 mostly simple words, or 100 words including some that go beyond core vocabulary. Some sentences have 6 or more words (3 syntactical units). Uses some words from preparatory research. Past tense, if needed, is attempted but flawed (Ich *gespielt). Some attention to article gender and attempt at pronoun case.	Gives the essential information about where to go, navigation, and music resources, if only as a bilingua list. Information is not clearly sequenced, in terms of steps to follow or regions of typical screen, but it must be structured (A-Z, etc.)
3	nearer to 4 than to 2				
2 support materials sparse and apparently chosen without much thought	2 sites in the target language; one description goes beyond restating what is obvious from the URL	offers expressions for 2 "likes," but one of them is not precise (ex: "give me" for "request politely");	Most words are from core vocabulary or are near-exact cognates. More than a few transcription errors. Several clear errors of meaning.	No salutation or closing. Two of the 5 sub-parts are missing or barely mentioned; handles the others sketchily, mostly by using language from earlier contexts (but not severely distorted). Sentences of fewer than 6 words. Uses a word or two from preparatory research. Lives on sein, haben, and a couple other high-frequency verbs.	Bilingual list, minimum 10 terms, without apparent organization.
1	nearer to 2 than to nothing				

WWE

no German terms

4. From your resources make two vocabulary lists of 10 or more items each. FIRST READ THE NOTES BELOW THE CHART.

useful general musical terms	
Gitarre	guitar
Klavier	piano
Lied	song
Tanz	dance
singen	sing
Konzertkarte	concert ticket
Tastatur	Keyboard
Schlagzeug	Drums
Volksmusik	Folk music
Gruppe	band

"juicy" words for describing your special kind of music	
Technik	Technology
elektronischer	electronic
Rythmus	Rhythm
synthetisch	synthetic
Techno	Techno
harmonisieren	harmonize
Geräuschkulisse	background noise / sound effect
Nachtclub	nightclub
Drum-Synthesizer	Drum synthesizer
Platinen I didn't know	circuit board
THIS ONE	

Notes about searching for vocabulary: Expect to find most of your words right on the websites, and in some cases to have to understand them by context rather than looking them up in a dictionary or using the English version of a website. There are two reasons: 1) some of the words that are most useful may well not be in your dictionary; 2) words change meaning over time and space - your dictionary may not give the right word. If you do use an English-German dictionary, you must be cautious. After you find a word you think is the one you want, look it up in the German-English direction. Example: a "scale" in music is a "Tonleiter"; in measuring things, a "scale" is can be a "Waage" (for weighing things), a "Skala" (distance on a map), or a "Gebührenordnung" (table of financial charges). If you used one of those last three words in a conversation or message about music, only a native speaker of German with extremely advanced English skills would be able to decipher what you meant, and even then it might take quite a while to do that.

Write here for your instructor any questions or requests that will help you if you think you may need to revise after your project is scored and returned to you.

0816b-3

0816b-4

In order to find German information about my chosen genre of music, electronic or techno, I used the registry website given to us by the professor of the course, dmoz.org. This registry website has many links to many independent artist websites and as well as plenty of genre specific blogging sites. These sites contain a lot of information about the music, native Germans talking about the music, and many different independent tracks to listen to. In many of these independent sites, you will come across a lot of language being used that is specific to that one area of music and is very hard to decipher. When trying to make sense of a large amount of language, it helps to insert a fraction of a sentence into an online translator to ballpark what the whole meaning is. Of course, in doing this, you must be mindful that if a word seems to come out of the blue and have no relation to the target material, it probably is not correct or has multiple meanings that the translator does not pick up. One example of this would be on the website, forum.electronicattack.de, where there are many people using language very specific to this genre of music. It is relatively easy to figure out what people are saying by taking pieces of the whole and translating it to get a broader picture of the topic.

yup!

serious error

Hallo, mein Name ist _____ und ich bin ein Student am Portland State
 Universität. Ich lebe im Portland und ich liebe elektronische musik. Es ist schnell und Sie
 können tanzen damit/ Ich finde einige Lieder am dmoz.org. Ich mag was ich finde aber es gibt
 nicht zuviel guten Lieder. Haben Sie vielen elektronische Lieder ich kann download? Ich finde
 nicht vielen guten Lieder und ich brauche Hilfe suchen dem. Würden Sie mir guten Lieder
 schicken? Vielen Danke!

yes

best sentence

MfG, _____